

---

---

# ACKNOWLEDGMENTS

---

## ITALIAN II

### VOICES

English-Speaking Instructor ..... *Ray Brown*  
Female Italian Speaker ..... *Paola Servino*  
Male Italian Speaker ..... *Francesco R. Castellano*

### COURSE WRITERS

Paola Servino ♦ Kathleen Hobson

### EDITORS

Mary E. Green ♦ Beverly D. Heinle

Digital recording made under the direction of  
*Ughetta F. Lubin*

Producer: *Christopher Best*

Cover painting, "A View of the Piazzetta with the Doge's  
Palace from the Bacino," by Salomon Corrodi  
Courtesy of Christie's Colour Library

© and © Recorded Program, 1996, 1998  
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

© Reading Booklet, 1996, 1998  
by Simon & Schuster Audio, a division of Simon & Schuster, Inc.

All Rights Reserved.

---

---

## **Italian II**

---

### **Introduction**

---

*Reading* has been defined as “decoding graphic material to the phonemic patterns of spoken language which we have already mastered when reading is begun.” To put it another way, reading consists of coming back to speech through the graphic symbols. In short, meanings reside in the sounds of the spoken language. Speaking a language is the necessary first step to acquiring the ability to read a language with meaning.

The recorded portion of the reading materials for *Italian II*, will be found combined at the end of the course. You can do the readings as it is most convenient for you. They can be done individually after every other unit, at a more appropriate time after the unit, or done entirely after completing the full 30 units. Instructions on how to proceed with the readings are contained in the audio portion of the course.

---

**Lezione uno**

---

1. Cara Lucia,
2. Un mio amico americano ---
3. --- mi viene a trovare.
4. Arriva domani mattina all'aeroporto Da Vinci.
5. Ti vorrei invitare ---
6. --- a prendere qualcosa con noi ---
7. --- domani sera alle otto ---
8. --- al Bar Fontana.
9. Spero che tu possa venire ---
10. --- e incontrare finalmente ---
11. --- questo mio caro amico.
12. Saluti e a presto,

Marco

---

**Italian II**

---

---

**Lezione uno con traduzione**

---

**A letter to Lucia**

Cara Lucia,

Un mio amico americano mi viene a trovare. Arriva domani mattina all'aeroporto Da Vinci. Ti vorrei invitare a prendere qualcosa con noi domani sera alle otto al Bar Fontana. Spero che tu possa venire e incontrare finalmente questo mio caro amico. Saluti e a presto,

Marco

*Dear Lucia,*

*An American friend of mine is coming to visit me. He arrives tomorrow morning at Da Vinci airport. I would like to invite you to have something with us tomorrow evening at eight at the Fontana Bar. I hope you can come and finally meet this dear friend of mine. Greetings and see you soon,*

*Marco*

**Lezione due**

1. Cari amici,
2. Come va?
3. Sono appena arrivata a Milano ---
4. --- e la città mi piace moltissimo.
5. Sono in un bellissimo hotel ---
6. --- un po' lontano dalla città.
7. Ieri sono andata al museo ---
8. --- e stasera ---
9. --- vado a un concerto.
10. Domani, vado a Capri.
11. La vita è bella, qui in Italia!
12. Con simpatia ed affetto,

Carla

---

**Italian II**

---

---

**Lezione due con traduzione**

---

**A letter to friends**

Cari amici,

Come va? Sono appena arrivata a Milano e la città mi piace moltissimo. Sono in un bellissimo hotel un po' lontano dalla città. Ieri sono andata al museo e stasera vado a un concerto. Domani, vado a Capri. La vita è bella, qui in Italia! Con simpatia ed affetto,

Carla

*Dear friends,*

*How's it going? I just arrived in Milan and I like the city very much. I am in a very beautiful hotel a little bit far from the city. Yesterday, I went to the museum and tonight I'm going to a concert. Tomorrow I'm going to Capri. Life is beautiful, here in Italy! With warm thoughts and affection,*

*Carla*

---

**Lezione tre**

---

1. Egregio signor Magni,
2. Sono spiacente ---
3. --- di non poter incontrarla ---
4. --- nè oggi nè domani.
5. Ma dopodomani, avrei la possibilità ---
6. --- di incontrarla per la nostra riunione ---
7. --- forse tra le dieci e le undici.
8. E se Le fa piacere ---
9. --- potremmo cenare insieme.

---

---

**Italian II**

---

---

**Lezione tre con traduzione**

---

**A short business note**

Egregio signor Magni,

Sono spiacente di non poter incontrarla nè oggi nè domani. Ma dopodomani, avrei la possibilità di incontrarla per la nostra riunione forse tra le dieci e le undici. E se Le fa piacere potremmo cenare insieme.

*Dear Mr. Magni,*

*I am sorry I cannot meet you, neither today nor tomorrow. But the day after tomorrow I could possibly meet you for our meeting, maybe between ten and eleven. And if you like, we could have dinner together.*

---

**Lezione quattro**

---

1. Ecco una lettera per Lei.
2. La lettera viene dal Canada.
3. La vuole leggere ora o più tardi?
4. È una lettera della signora Smith.
5. Viene qui in Italia.
6. Quando? Non lo dice nella lettera!
7. Viene con suo marito e i suoi otto figli!
8. Come ha detto?
9. Ma, ho capito bene?
10. Viene con i suoi otto figli?
11. Sì, ecco qui. Legga la lettera.

---

**Italian II**

---

**Lezione quattro con traduzione**

---

1. Ecco una lettera per Lei.  
*Here is a letter for you.*
2. La lettera viene dal Canada.  
*The letter comes from Canada.*
3. La vuole leggere ora o più tardi?  
*Do you want to read it now or later?*
4. È una lettera della signora Smith.  
*It's a letter from Mrs. Smith.*
5. Viene qui in Italia.  
*She's coming here to Italy.*
6. Quando? Non lo dice nella lettera!  
*When? It doesn't say in the letter!*
7. Viene con suo marito e i suoi otto figli!  
*She's coming with her husband and her eight children!*
8. Come ha detto?  
*What did you say?*

---

**Lezione quattro con traduzione (continued)**

---

9. Ma, ho capito bene?  
*But did I understand you?*
10. Viene con i suoi otto figli?  
*She's coming with her eight children?*
11. Sì, ecco qui. Legga la lettera!  
*Yes, here it is. Read the letter!*

---

**Italian II**

---

**Lezione cinque**

---

1. Vorrei andare al cinema.
2. Non mi piace stare a casa il sabato sera.
3. Adoro viaggiare ---
4. --- e mangiare molto.
5. Ma se mangio, ingrasso.
6. E se quando viaggio, prendo una macchina ---
7. --- è impossibile guidare in Italia.
8. Qui, sono tutti pazzi! Specialmente sulle autostrade.
9. Ma mi piacciono molto le piccole strade di città.

---

**Lezione cinque con traduzione**

---

1. Vorrei andare al cinema.  
*I like to go to the movies.*
  
2. Non mi piace stare a casa il sabato sera.  
*I don't like to stay home Saturday night.*
  
3. Adoro viaggiare ---  
*I adore to travel ---*
  
4. --- e mangiare molto.  
*--- and to eat a lot.*
  
5. Ma se mangio, ingrasso.  
*But if I eat, I get fat.*
  
6. E se quando viaggio, prendo una  
macchina ---  
*And if when I travel, I take a car ---*
  
7. --- è impossibile guidare in Italia.  
*--- it is impossible to drive in Italy.*

---

**Italian II**

---

---

**Lezione cinque con traduzione (continued)**

---

8. Qui, sono tutti pazzi! Specialmente sulle autostrade.  
*Here, everybody's crazy! Especially on the highways.*
9. Ma mi piacciono molto le piccole strade di città.  
*But I like the small roads in the city a lot.*

**Lezione sei**

---

1. Cara Anna,
2. Che fai di bello il fine settimana prossimo?
3. Ho due biglietti ---
4. --- per un concerto di musica classica.
5. Vorresti venire con me?
6. Il concerto comincia alle otto.
7. Se tu hai tempo ---
8. --- e se vuoi, naturalmente ---
9. --- si può cenare qualcosa prima dello spettacolo.
10. Allora, a domenica prossima?
11. Ci vediamo presto,

Tom

---

**Italian II**

---

---

**Lezione sei con traduzione**

---

**A letter to Anna**

Cara Anna,

Che fai di bello il fine settimana prossimo? Ho due biglietti per un concerto di musica classica. Vorresti venire con me? Il concerto comincia alle otto. Se tu hai tempo e se vuoi, naturalmente si può cenare qualcosa prima dello spettacolo. Allora, a domenica prossima? Ci vediamo presto,

Tom

*Dear Anna,*

*What are you doing next weekend? I have two tickets for a classical music concert. Would you like to come with me? The concert begins at eight. If you have time and if you want, naturally, we can eat something before the show. Well then, see you next Sunday? See you soon,*

*Tom*

---

**Lezione sette**

---

1. Il signor Magni non c'è.
2. È in viaggio in questo momento.
3. Lo conosce bene, il signor Magni, Lei?
4. Sì, lo conosco molto bene.
5. Lavoriamo tutti e due per l'IBM.
6. Lavoriamo nello stesso ufficio.
7. Ho una lettera per lui.
8. Gli può dare questa lettera?
9. Certamente.
10. Ritorni la settimana prossima.
11. Grazie mille!
12. Di niente.

---

**Italian II**

---

---

**Lezione sette con traduzione**

---

1. Il signor Magni non c'è.  
*Mr. Magni is not in.*
2. È in viaggio in questo momento.  
*He's traveling at the moment.*
3. Lo conosce bene, il signor Magni, Lei?  
*Do you know Mr. Magni well?*
4. Sì, lo conosco molto bene.  
*Yes, I know him very well.*
5. Lavoriamo tutti e due per l'IBM.  
*We both work at IBM.*
6. Lavoriamo nello stesso ufficio.  
*We work in the same office.*
7. Ho una lettera per lui.  
*I have a letter for him.*
8. Gli può dare questa lettera?  
*Can you give him this letter?*

---

**Lezione sette con traduzione (continued)**

---

9. Certamente.  
*Certainly.*
10. Ritorni la settimana prossima.  
*Come back next week.*
11. Grazie mille!  
*Thank you very much!*
12. Di niente.  
*It's nothing.*

---

**Italian II**

---

**Lezione otto**

---

1. Conosce il signor Rossi?
2. È un mio amico.
3. Noi abitavamo ---
4. --- nella stessa città ---
5. --- e nella stessa strada.
6. Ma adesso lui abita in campagna.
7. Ed io abito sempre ---
8. --- nello stesso appartamento.
9. Prima lui lavorava per la FIAT ---
10. --- ma adesso lavora per l'Alfa Romeo.
11. Non lo vedo molto spesso ---
12. --- ma qualche volta ci incontriamo a teatro, ---
13. --- e qualche volta andiamo a cena insieme.

---

**Lezione otto con traduzione**

---

1. Conosce il signor Rossi?  
*Do you know Mr. Rossi?*
2. È un mio amico.  
*He's a friend of mine.*
3. Noi abitavamo ---  
*We used to live ---*
4. --- nella stessa città ---  
*--- in the same city ---*
5. --- e nella stessa strada.  
*--- on the same street.*
6. Ma adesso lui abita in campagna.  
*But now he lives in the country.*
7. Ed io abito sempre ---  
*And I still live ---*
8. --- nello stesso appartamento.  
*--- in the same apartment.*

---

**Italian II**

---

---

**Lezione otto con traduzione (continued)**

---

9. Prima lui lavorava per la FIAT ---  
*First he worked for FIAT ---*
10. --- ma adesso lavora per l'Alfa Romeo.  
*--- but now he works for Alfa Romeo.*
11. Non lo vedo molto spesso ---  
*I don't see him very often ---*
12. --- ma qualche volta ci incontriamo à  
teatro, ---  
*--- but sometimes we meet at the theater, ---*
13. --- e qualche volta andiamo a cena insieme.  
*--- and sometimes we have dinner together.*

**Lezione nove**

---

1. Non posso andare in vacanza questa settimana ---
2. --- perché ho troppe cose da fare, ---
3. --- perché la mia macchina non funziona, ---
4. --- e perché non ho molti soldi.
5. Ma se fa bello, ---
6. --- se i miei amici hanno tempo, ---
7. --- e posso riparare la macchina, ---
8. --- potrei partire, non so, la settimana prossima.
9. Buona fortuna!

---

**Italian II**

---

---

**Lezione nove con traduzione**

---

1. Non posso andare in vacanza questa settimana ---  
*I can't go on vacation this week ---*
2. --- perché ho troppe cose da fare, ---  
*--- because I have too many things to do, ---*
3. --- perché la mia macchina non funziona, ---  
*--- because my car doesn't work, ---*
4. --- e perché non ho molti soldi.  
*--- and because I don't have a lot of money.*
5. Ma se fa bello, ---  
*But if the weather is nice, ---*
6. --- se i miei amici hanno tempo, ---  
*--- if my friends have time, ---*
7. --- e posso riparare la macchina, ---  
*--- and I can fix my car, ---*
8. --- potrei partire, non so, la settimana prossima.  
*--- I could leave, I don't know, next week.*
9. Buona fortuna!  
*Good luck!*

---

**Lezione dieci**

---

1. Vorrebbe sapere ---
2. --- quando dobbiamo giocare a tennis questa settimana?
3. Allora, lunedì, giochiamo ---
4. --- dalle dieci meno un quatto alle undici e venti.
5. Non giochiamo martedì.
6. Mercoledì giochiamo dalle otto alle nove.
7. Giovedì da mezzogiorno all'una.
8. Venerdì non ho tempo di giocare.
9. Dobbiamo incontrare i nostri colleghi di Chicago.
10. Domenica giochiamo alle sei di pomeriggio.
11. E domani gioco a tennis con una vecchia amica, ---
12. --- ma non so a che ora ---
13. --- nè dove.

---

**Italian II**

---

---

**Lezione dieci con traduzione**

---

1. Vorrebbe sapere ---  
*Would you like to know ---*
2. --- quando dobbiamo giocare a tennis questa settimana?  
*--- when we have to play tennis this week?*
3. Allora, lunedì, giochiamo ---  
*Well then, Monday we play ---*
4. --- dalle dieci meno un quarto alle undici e venti.  
*--- from a quarter to ten to twenty past eleven.*
5. Non giochiamo martedì.  
*We don't play Tuesday.*
6. Mercoledì giochiamo dalle otto alle nove.  
*Wednesday we play from eight to nine.*
7. Giovedì da mezzogiorno all'una.  
*Thursday from noon to one.*
8. Venerdì non ho tempo di giocare.  
*Friday, I don't have time to play.*

---

**Lezione dieci con traduzione (continued)**

---

9. Dobbiamo incontrare i nostri colleghi di Chicago.  
*We have to meet our colleagues from Chicago.*
10. Domenica giochiamo alle sei di pomeriggio.  
*Sunday, we play at six in the afternoon.*
11. E domani gioco a tennis con una vecchia amica, ---  
*And tomorrow, I play tennis with an old friend, ---*
12. --- ma non so a che ora ---  
*--- but I don't know at what time ---*
13. --- nè dove.  
*--- or where.*

---

**Italian II**

---

**Lezione undici**

---

1. Dica, Alessandra, parte presto?
2. Quando parte?
3. E quando ritorna?
4. Ritornerà per sabato pomeriggio?
5. Ho quattro biglietti per il teatro per domenica sera.
6. Le farebbe piacere venire a teatro con noi?
7. Se Lei vuole, può invitare qualche amico.
8. E anch'io potrei portare qualcuno.
9. E se andiamo a teatro, tutti e quattro ---
10. --- dopo si potrebbe andare al ristorante "La Stradina" ---
11. --- e mangiare qualche "specialità della casa?"
12. E dopo potremmo andare a ballare.
13. Che ne pensa?

---

**Lezione undici con traduzione**

---

1. Dica, Alessandra, parte presto?  
*Tell me, Alessandra, are you leaving soon?*
2. Quando parte?  
*When do you leave?*
3. E quando ritorna?  
*And when will you come back?*
4. Ritornerà per sabato pomeriggio?  
*Will you come back by Saturday afternoon?*
5. Ho quattro biglietti per il teatro per domenica sera.  
*I have four tickets for Sunday evening.*
6. Le farebbe piacere venire a teatro con noi?  
*Would you like to come to the theater with us?*
7. Se Lei vuole, può invitare qualche amico.  
*If you want, you can invite a friend.*
8. E anch'io potrei portare qualcuno.  
*And I could invite someone too.*

---

**Italian II**

---

---

**Lezione undici con traduzione (continued)**

---

9. E se andiamo a teatro, tutti e quattro ---  
*And if we go to the theater, the four of us ---*
10. --- dopo si potrebbe andare al ristorante "La Stradina" ---  
*--- after we could go to the restaurant "La Stradina" ---*
11. --- e mangiare qualche "specialità della casa?"  
*--- and eat some "specialty of the house?"*
12. E dopo potremmo andare a ballare.  
*And then we could go dancing.*
13. Che ne pensa?  
*What do you think of it?*

---

**Lezione dodici**

---

1. Quando ero piccolo ---
2. --- non mi piaceva andare a scuola.
3. Quando ero a scuola ---
4. --- non amavo i miei maestri.
5. Quando ero studente ---
6. --- facevo molto sport.
7. Quando andavo in vacanza ---
8. --- partivo sempre con i miei amici.
9. Quando ero in Francia ---
10. --- prendevo sempre il treno.
11. Quando ero negli Stati Uniti ---
12. --- prendevo sempre l'aereo.

---

**Italian II**

---

---

**Lezione dodici con traduzione**

---

1. Quando ero piccolo ---  
*When I was young ---*
2. --- non mi piaceva andare a scuola.  
*--- I didn't like to go to school.*
3. Quando ero a scuola ---  
*When I was in school ---*
4. --- non amavo i miei maestri.  
*--- I didn't love my teachers.*
5. Quando ero studente ---  
*When I was a student ---*
6. --- facevo molto sport.  
*--- I played many sports.*
7. Quando andavo in vacanza ---  
*When I used to go on vacation ---*
8. --- partivo sempre con i miei amici.  
*--- I always used to leave with my friends.*

---

**Lezione dodici con traduzione (continued)**

---

9. Quando ero in Francia ---  
*When I was in France ---*
10. --- prendevo sempre il treno.  
*--- I always used to take the train.*
11. Quando ero negli Stati Uniti ---  
*When I was in the United States ---*
12. --- prendevo sempre l'aereo.  
*--- I always used to take the plane.*

---

**Italian II**

---

**Lezione tredici**

---

1. Scusi, per favore.
2. Le posso chiedere un'informazione?
3. Cerco via Garibaldi ---
4. --- e non la posso trovare.
5. La cerco ---
6. --- da più di venti minuti.
7. Ho qui una pianta della città.
8. Mi può far vedere per favore ---
9. --- dov'è via Garibaldi?
10. Ah! È qui. Ho capito adesso.
11. Signora, prenda questa strada ---
12. --- e continui sempre dritto ---
13. --- fino a via Fontana.
14. Grazie mille, signore.

---

**Lezione tredici con traduzione**

---

1. Scusi, per favore.  
*Excuse me, please.*
2. Le posso chiedere un'informazione?  
*May I ask you for some information?*
3. Cerco via Garibaldi ---  
*I am looking for Garibaldi Street ---*
4. --- e non la posso trovare.  
*--- and I cannot find it.*
5. La cerco ---  
*I have been looking for it ---*
6. --- da più di venti minuti.  
*--- for more than twenty minutes.*
7. Ho qui una pianta della città.  
*I have here a city map.*
8. Mi può far vedere per favore ---  
*Can you show me please ---*
9. --- dov'è via Garibaldi?  
*--- where Garibaldi Street is?*

---

**Italian II**

---

---

**Lezione tredici con traduzione (continued)**

---

10. Ah! È qui. Ho capito adesso.  
*Ah! It's here. I understand now.*
11. Signora, prenda questa strada ---  
*Ma'am, take this street ---*
12. --- e continui sempre dritto ---  
*--- and keep going straight ahead ---*
13. --- fino a via Fontana.  
*--- until Fontana Street.*
14. Grazie mille, signore.  
*Thanks a lot, sir.*

---

**Lezione quattordici: Proverbio e detto —**  
**Proverbs and Sayings**

---

1. Chi la fa ---
2. --- l'aspetti.
3. Non ti perdere in un bicchier d'acqua.
4. Meglio tardi che mai.
5. Tanto va la gatta al lardo ---
6. --- che ci lascia lo zampino.
7. Se la va, la va.
8. Meglio un uovo oggi ---
9. --- che una gallina domani.
10. Ride bene chi ride ultimo.
11. Troppi cuochi guastano il pranzo.
12. Qualcosa bolle in pentola.
13. Mario guida una vecchia caffettiera.
14. Ce l'ho fatta per il rotto della cuffia.
15. Non mi rompere le uova nel paniere.
16. Sono sano come un pesce.
17. Non fare il passo piú lungo della gamba.

---

**Italian II**

---

**Lezione quattordici con traduzione:****Proverbio e detto — Proverbs and Sayings**

---

1. Chi la fa ---  
*Who does it ---*
  
2. --- l'aspetti.  
*--- waits for it.*  
  
meaning: *What goes around, comes around.*
  
3. Non ti perdere in un bicchier d'acqua.  
*Don't get lost in a glass of water.*  
  
meaning: *Don't make a mountain out of a molehill.*
  
4. Meglio tardi che mai.  
*Better late than never.*
  
5. Tanto va la gatta al lardo ---  
*The cat goes so many times to the  
bacon ---*
  
6. --- che ci lascia lo zampino.  
*--- that sooner or later it will leave a  
footprint.*  
  
meaning: *If you sneak often  
enough, eventually you'll get caught.*
  
7. Se la va, la va.  
*If it goes, it goes.*

---

**Lezione quattordici con traduzione:**  
**Proverbio e detto — Proverbs and Sayings**

---

8. Meglio un uovo oggi ---  
*Better an egg today ---*
9. --- che una gallina domani.  
*--- than a chicken tomorrow.*  
meaning: *A bird in hand is worth two in the bush.*
10. Ride bene chi ride ultimo.  
*He who laughs last, laughs best.*
11. Troppi cuochi guastano il pranzo.  
*Too many cooks spoil the broth.*
12. Qualcosa bolle in pentola.  
*Something is boiling in the pot.*  
meaning: *Something's up.*
13. Mario guida una vecchia caffettiera.  
*Mario is driving an old coffeepot.*  
meaning: *Mario is driving an old heap.*
14. Ce l'ho fatta per il rotto della cuffia.  
*He did it by the rip of the cap.*  
meaning: *He made it by the skin of his teeth.*

---

**Italian II**

---

**Lezione quattordici con traduzione:****Proverbio e detto — Proverbs and Sayings**

---

15. Non mi rompere le uova nel paniere.  
*Don't break the eggs in my basket.*  
meaning: *Don't burst my bubble.*
16. Sono sano come un pesce.  
*I'm as healthy as a fish.*  
meaning: *I'm fit as a fiddle.*
17. Non fare il passo piú lungo della gamba.  
*Don't make your pace longer than your leg.*  
meaning: *Don't bite off more than you can chew.*

---

**Lezione quindici: Altro Proverbio e detto —  
Other Proverbs and Sayings**

---

1. Chi dorme non piglia pesci.
2. Chi rompe paga.
3. Non svegliare il cane che dorme.
4. Uno per tutti ---
5. --- tutti per uno.
6. Sei buona come ---
7. --- un pezzo di pane.
8. Non far sapere al contadino ---
9. --- quanto è buono il formaggio con le pere.

---

**Italian II**

---

**Lezione quindici con traduzione: Altro  
Proverbio e detto — Other Proverbs and Sayings**

---

1. Chi dorme non piglia pesci.  
*He who sleeps, catches no fish.*  
meaning: *The early bird gets the worm.*
2. Chi rompe paga.  
*He who breaks must pay.*
3. Non svegliare il cane che dorme.  
*Don't wake the dog that sleeps.*  
meaning: *Let sleeping dogs lie.*
4. Uno per tutti ---  
*One for all ---*
5. --- tutti per uno.  
*--- and all for one.*
6. Sei buona come ---  
*You're as good as ---*
7. --- un pezzo di pane.  
*--- a piece of bread.*  
meaning: *You're as good as gold.*
8. Non far sapere al contadino ---  
*Don't let the farmer know ---*
9. --- quanto è buono il formaggio con le pere.  
*--- how good cheese is with pears.*  
meaning: *Never let on a good thing.*